

# CASCINA FIORENTINA

di Marco e Giuliana Forni, Morimondo



## BIODISTRETTO DEI NAVIGLI

Progetto Piano Integrato d'Area Operazione 16.10.02

Azienda cerealicola-risicola con irrigazione tramite acque di fontanile. Cascina a corte chiusa tradizionale, con il vecchio mulino e il forno restaurati per attività didattiche con le scuole.

*Rice farm with irrigation based on spring water. Traditional closed courtyard farmhouse, with the old mill and the oven restored for educational activities.*

### ANTICHE PRATICHE

Fino al 1957 veniva effettuata la piscicoltura. Si allevavano carpe per essere introdotte nelle risaie affinché mangiassero le piante infestanti. In un piccolo campo accanto al mulino, fino alla fine degli anni '50 venivano coltivati i fiori di loto, venduti poi ai fioristi.

### ANCIENT PRACTICES

*Until 1957 fish farming was carried out. Carps were raised to be introduced into the rice fields to eat the weeds. In a small field next to the mill, lotus flowers were grown until the end of the 1950s, which were then sold to florists.*

### ALTRE ATTIVITÀ

#### Attività didattica

"Anche noi casari": ciclo del formaggio con visita agli antichi locali del casaro sia per la trasformazione sia per la residenza.

"Le mani in pasta": attività di preparazione del pane e cottura in forno.

"Percorsi ambientali": visita al fontanile e scoperta delle bellezze naturalistiche e ambientali del Parco del Ticino.

### OTHER ACTIVITIES

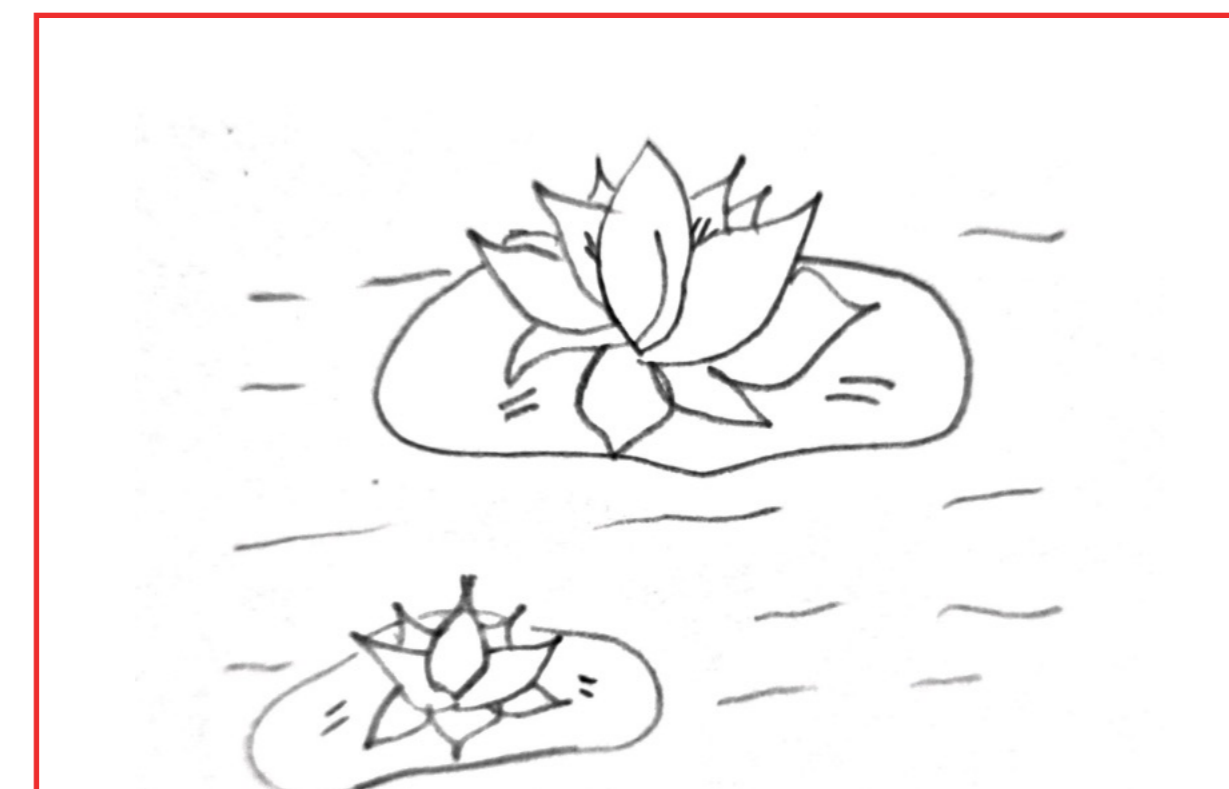
#### Educational Activities

*Theoretical and practical training at various schools, primary and secondary, university, citizens, about cheese and bread production and environment.*



Il Progetto ValSOS studia i suoli della valle del Ticino per mettere in relazione il contenuto di sostanza organica (SO), con i differenti usi del suolo, le diverse pratiche di gestione agronomica.

*The ValSOS Project studies the soils of the Biodistrict area to relate the content of organic matter (SO) with the different soil characteristics and the different agronomic management practices.*



Antica coltura dei fiori di loto  
*Growing lotus flower*



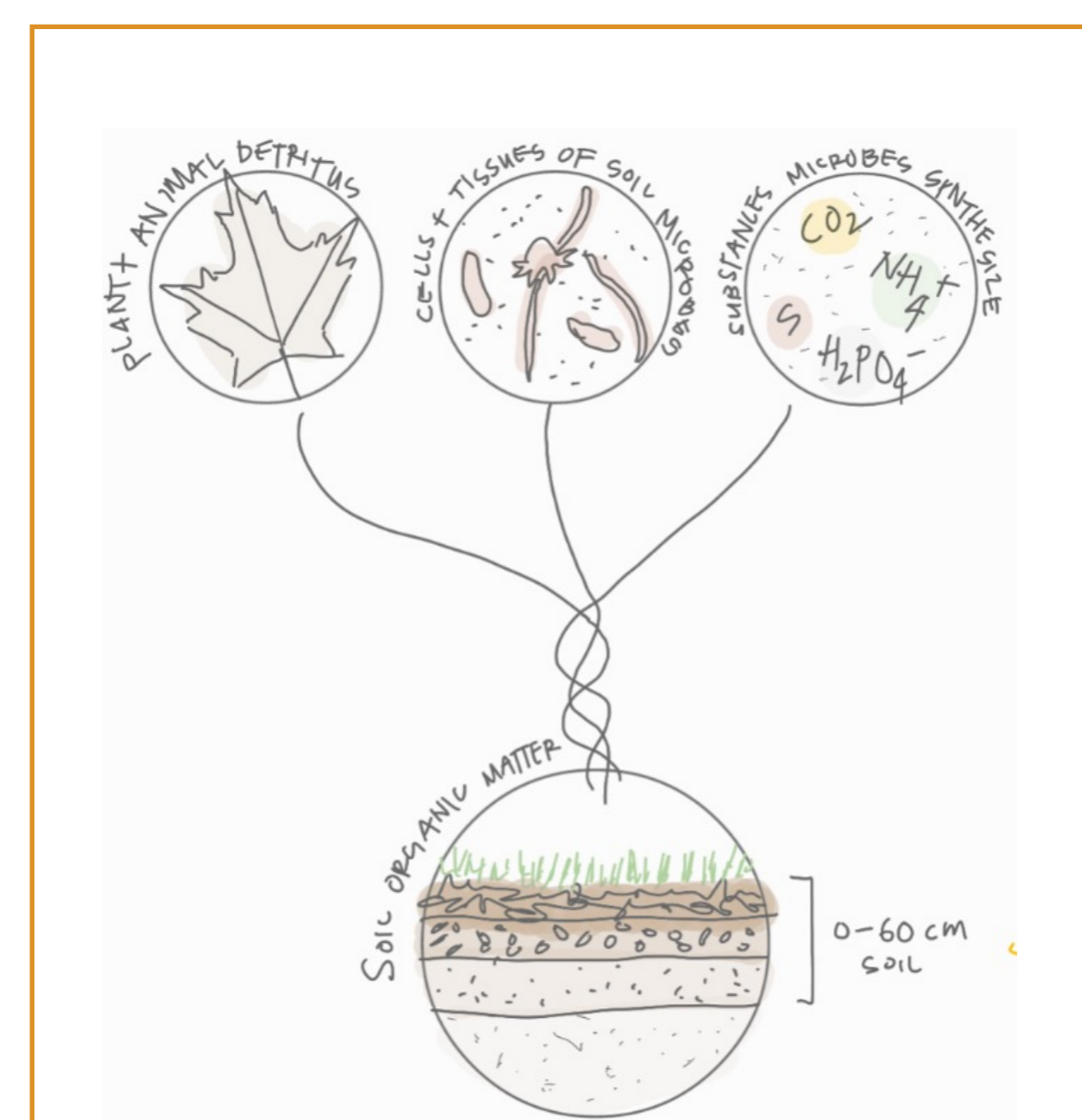
Vecchia casera  
*Old cheese factory*



Antico forno a legna  
*Old wood oven*



Vecchio mulino  
*Old mill*



Le componenti della sostanza organica.  
*The soil organic matter.*

Le strade sono attestate dal 19° secolo.  
*Roads attested since 19th century.*

Roggia presente dal 1722.  
*Water canal attested since 1722.*

Il nucleo originale di Cascina Fiorentina è stato fondato alla fine del 1400 da alcuni monaci provenienti da Settimo Fiorentino (da cui il nome) per aiutare i monaci di Morimondo.

*Cascina Fiorentina was founded at the end of 1400 by some monks from Settimo Fiorentino (which gives the name to the farmhouse) to help the monks of Morimondo.*

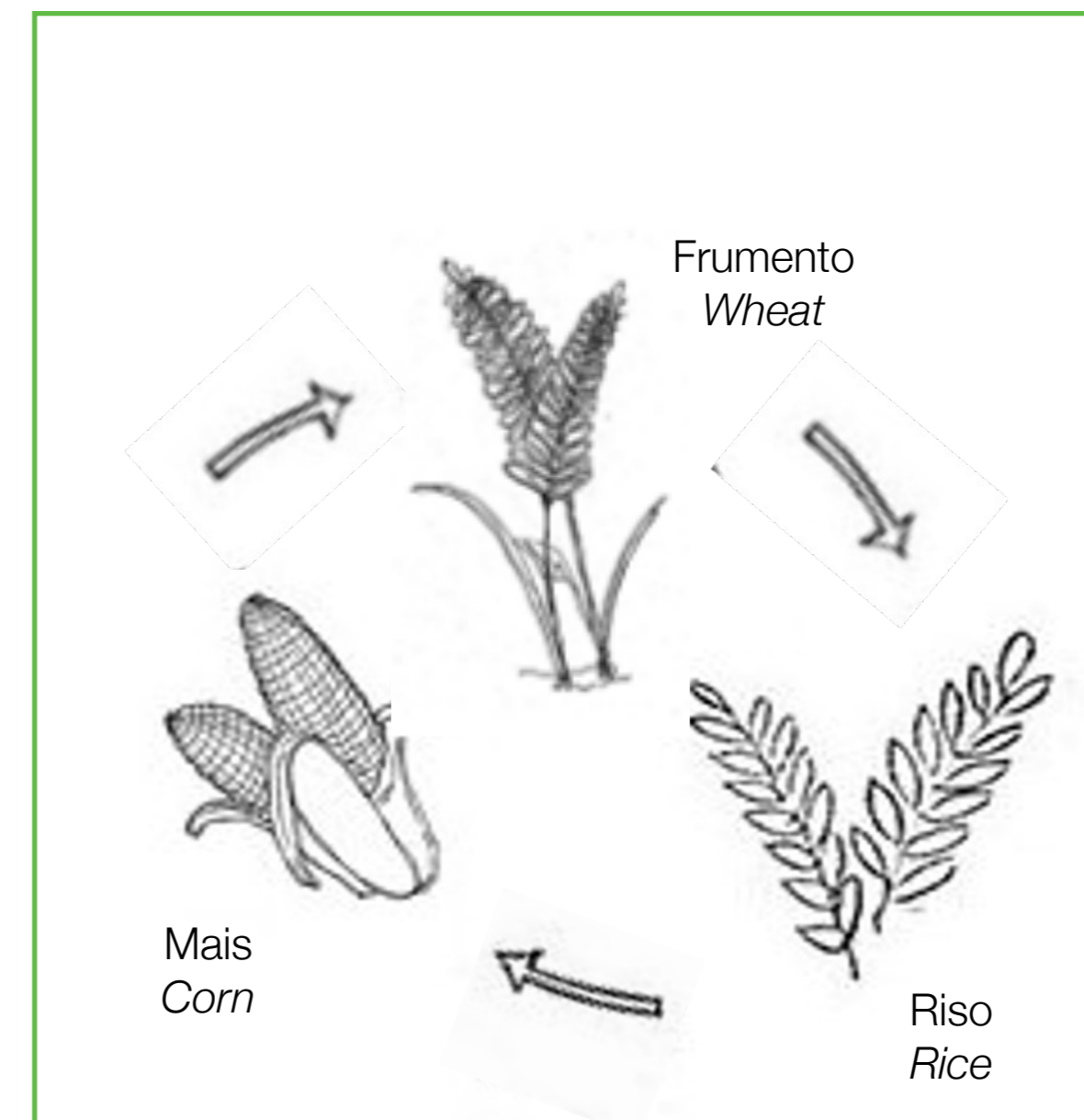


Stalla, casa padronale e dei salariati sono attestate dal catasto teresiano del 1722.

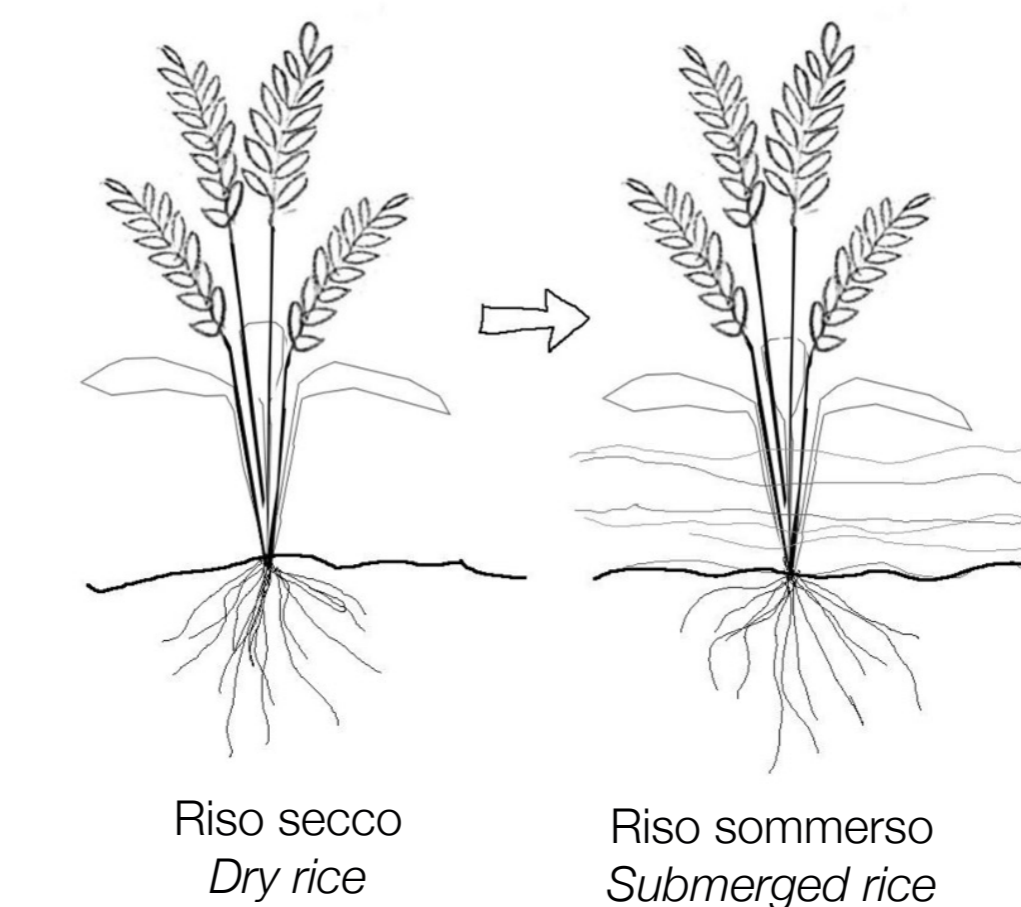
*Stable, owner's and workers' residences are attested in the 1722 Theresian cadastre.*

La casera e una seconda stalla sono attestati dal 19° secolo.

*Cheese factory and a second stable are attested from the 19th century.*



Schema di rotazione  
*Rotation scheme*



Riso secco  
*Dry rice*

Riso sommerso  
*Submerged rice*

### BIODIVERSITÀ E ROTAZIONI

La cascina si estende per 69 ettari di cui 62 ettari coltivati (con riso, mais e frumento), 7 ettari di bosco, strade e un prato per il cibo degli animali.

#### Rotazione

7 ettari vanno in rotazione tra mais e riso. Il mais (25% totale) va in rotazione dopo 2 o 3 anni.

#### Varietà

La semina del riso avviene in assenza di acqua. Quando possibile, la sommersione viene anticipata a maggio per favorire la ricarica delle falde e la presenza di uccelli.

### BIODIVERSITY AND ROTATIONS

*The farmhouse extends for 69 hectares of which 62 hectares are cultivated (with rice, corn and wheat), 7 hectares with woods, roads and a meadow for animal food.*

#### Rotation

7 hectares rotate between corn and rice. Corn (25% total) is in rotation after 2 or 3 years.

#### Variety

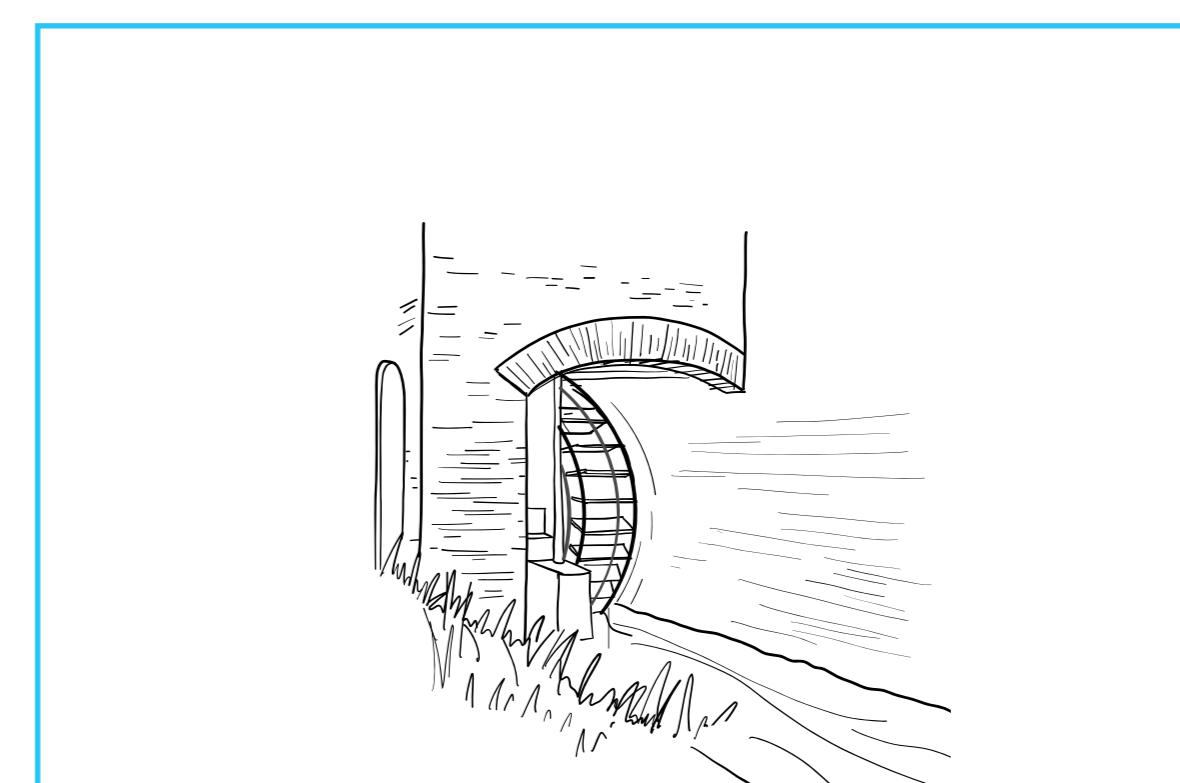
*The sowing of rice takes place without water and submersion takes place in May.*

### IRRIGAZIONE

L'antica roggia de Frati che alimentava il mulino è ancora in uso. L'irrigazione avviene per scorrimento, pratica che ottimizza l'uso dell'acqua e mantiene in esercizio le strutture storiche di canalizzazione.

### IRRIGATION

*Historical canalization attested and in exercise. The rice paddies are irrigated by flow. This allows to optimize the use of water.*



L'antico mulino alimentato dalla roggia dei Frati.  
*The ancient mill receiving water of the "Frati" canal.*



L'antica roggia dei Frati.  
*The historical irrigation canal.*

